

# 2024 天籟盃全國大專暨高中航空暨運輸廣播詞競賽

- 一、主辦單位：萬能科技大學觀光餐旅暨管理學院、航空暨運輸服務管理系。
- 二、競賽宗旨：為增進大專生與高中職學生對航空、高鐵服務內容的瞭解及培養學生對活動的參與感，並藉此活動促進全國大專生與高中職學生之交流與提昇學生對航空運輸業的興趣。
- 三、競賽目標：本競賽活動三個階段目標：(1)強化專業能力(2)建立學生自信(3)參與活動的體驗(4)升學學習歷程加分。
- 四、報名資格：
  - 1.大專組：目前就讀於全國大專校院大學部之在學學生。
  - 2.高中組：目前就讀於全國公私立高中職之在學學生。
  - 3.每隊一人參賽，並設指導老師一人，每人限報名一隊，不得重複，指導老師可重複指導多組。
  - 4.請於報名時註明指導老師姓名，賽後將列入獎狀或參賽證明中，事後不得要求補列。
  - 5.參賽作品不得為其他競賽活動已獲得名次之作品。
- 五、報名方式：網路報名(請在報名表單中「上傳區」上傳作品，可再次登入上傳，但須再次填寫完整資料)。比賽報名網址:<https://reurl.cc/ZyQnaQ>
  1. 本辦法得依需要隨時調整，並通知與賽各隊。
  2. 每人限報一隊比賽，不得重複，違者取消資格。
- 六、作品上傳：請將所錄製參賽影音檔(含影像及聲音的 mp4 格式)上傳至本系提供表單中之比賽分組區，上傳參賽檔名為校名-科系名-姓名(例如萬能科技大學-航服系-王大明.mp4 或 治平高中-應外科-李小美.mp4)，檔案上傳至 113 年 05 月 06 日止。
- 七、比賽時間：113 年 03 月 01 日至 113 年 05 月 06 日止。
- 八、比賽地點：網路上傳(請在報名表單中「上傳區」上傳作品，可再次登入上傳)。
- 九、競賽方式：以飛機上、高鐵上發生的各種情境所需要的語言廣播詞來呈現，內容可自由發揮，各隊報名參賽的影音內容以 5 分鐘為限，請勿超過，上傳檔案請轉成副檔名為 mp4 的影音檔格式參賽，以其他格式上傳一律視為棄權並不列入比賽作品。
- 十、競賽項目：
  1. 大專組

大專組共分中文組、英文組、日文組、韓文組、方言組(客語或台語)等五種語言，每組只需一種語言參加廣播詞比賽。
  2. 高中組

高中組共分中文組、英文組、日文組、韓文組、方言組(客語或台語)等五種語言，每組只需一種語言參加廣播詞比賽。
- 十一、評分標準：專業評審評分，詳細評分細節如下：

1. (1)廣播詞內容：25%

(2)語言表達：25%

(3)流暢度：25%

(4)情境表現：25% (包含服儀、創意...)

2. 遇有同分情形時，由評審委員開會決定優勝順序。

3. 比賽無按讚數計分，仍歡迎上 FB 按讚給同學鼓勵，作品會陸續上傳請勿催促。

4. 作品上傳一次即可，請勿重複多次上傳影響評分。

十二、獎勵辦法：依報名組別分取下列名次，各別頒獎

第一名：頒發獎狀及一千元禮卷。

第二名：頒發獎狀及八百元禮卷。

第三名：頒發獎狀及五百元禮卷。

佳作：取若干名，頒發獎狀。

※正式得獎名單將於 113 年 05 月 23 日公佈於萬能科技大學航空暨運輸服務管理系首頁，並於 113 年 05 月 31 日頒獎。

十三、注意事項：

1. 比賽一律以網路表單報名並上傳檔案成功始取得參賽資格。

2. 比賽期間若經發現有舞弊行為，除取消比賽資格外，亦將函請就讀學校議處。

3. 活動聯絡方式:萬能航服系 TEL：03-4515811 轉 88300

#### 十四、競賽日程

時 程	日 期	重 點 內 容
報名期間	即日起到 113 年 05 月 03 日止	活動開始： 1. 請在指定表單完成線上報名。 <a href="https://reurl.cc/ZyQnaQ">比賽報名網址:https://reurl.cc/ZyQnaQ</a> 2. 113 年 05 月 03 日中午 12 點前報名截止。
作品上傳	報名成功後至 113 年 05 月 06 日止	113 年 05 月 06 日中午 12 點前作品上傳截止。
比賽時間	113 年 03 月 01 日至 113 年 05 月 06 日止	113 年 05 月 06 日中午 12 點前比賽截止。
評 分	113 年 05 月 13 日至 113 年 05 月 17 日	進行評分程序。
公佈得獎名單	113 年 05 月 23 日(四)	113 年 05 月 23 日中午 12 點公佈於 <a href="#">萬能科技大學航空暨運輸服務管理系首頁</a>
頒獎典禮	113 年 05 月 31 日(五)	頒發獎狀(5/31 線上舉辦)。

\* 競賽辦法及航空廣播運輸播詞範例(中文、英文、日文及韓文版)如下

\* 歷年競賽影片網址：<https://goo.gl/hcnLFN>

## 航空廣播詞參考範例

### 行李收放

各位貴賓：為了您的舒適及安全,請將您的手提行李,放在座椅上方的行李箱內,或前方座位下。當您打開行李 箱時,請小心箱內物品以免滑落。如果需要協助,請通知我們(空服人員),謝謝。

Ladies and Gentlemen, Welcome aboard. For your comfort and safety, please put your carry-on baggage in the overhead compartment or under the seat in front of you. We are here to remind you that please place your carry-on bags properly to avoid dropping. You are welcomed to press the service button and ask for any assistance if needed. Thank you.

皆様:

安全のため、お手荷物は上の棚、または前の座席の下においれください。

上の棚をお開けになる際には、手荷物が滑り出ることもございますので 充分ご注意ください。

ご用の際はおきがるに乗務員に声をおかけください。

皆様のご協力をお願い致します。

손님 여러분

편안함과 안전을 위해 갖고 계신 짐은 앞 좌석 아래나 선반 속에 보관해 주시고 트렁크를 열

때 상자 항목 떨어지지 않고 주의하십시오. 도움이 필요하면 승무원 알려주시기 바랍니다

감사합니다.

### 歡迎詞及安全示範

各位貴賓：歡迎您搭乘萬能航空 VN 第 001 號班機前往桃園。現在將為您介紹本機各項安全設備的使用方法,請 您注意觀看以確保安全,謝謝。

Ladies and Gentlemen, Welcome aboard to Vanung Airline flight VN001 at Taoyuan International Airport. We will soon show you the safety demonstration and the instructions of all safety facilities. Please pay attention to the demonstration to ensure your safety. Thank you.

皆様:

今日も萬能航空 VN001 便桃園行きをご利用下さいまして ありがとうございます。ただいま 安全設備の使用方法をご説明致します。

前部のスクリーンをご覧下さい。

손님 여러분

안녕하십니까 만영 항공은 VN001 여러분의 탑승을 진심으로 환영합니다 지금부터 비상구

위치와 비상장비 사용법에 대해 안내해 드리겠습니다.

## 航班資訊介紹

各位貴賓：機長 xxx、座艙長 000 及全體空服人員歡迎所有貴賓，搭乘本航班。今天的飛行時間是 2 個小時又 30 分鐘。目前桃園的天氣晴朗，氣溫是攝氏 28 度。本班機全面禁菸，依民航規範，化妝室內禁止吸菸，就坐時需系妥安全帶及遵守安全指示。電子用品使用規定，請參閱機內雜誌。謝謝。

Ladies and Gentlemen, Captain xxx, Chief Purser 000 and our entire cabin crew would like to welcome you aboard. The flight time is 2 and a half hours. The current weather condition is clear and sunny with a temperature of 28 Celsius degrees. This is a non-smoking flight, please beware of the aviation regulations. Do not smoke in the lavatory and please fasten your seat belt when seated and follow safety instructions. In-flight magazines are available for instruction on using electronic devices. Thank you.

皆様:

本日のご搭乗ありがとうございます。

機長は\_\_\_\_ 私は客室を担当いたします\_\_\_\_ でございます。

飛行時間は\_\_\_\_ 時間\_\_\_\_ 分を予定しております。

桃園の天気は晴れ 気温は攝氏 28 度でございます。

常にシートベルトをお締め下さいますようお願い致します。

通路、化粧室を含め 全席禁煙でございます。

携帯電話は電源を入れているだけで航空機システムに障害を与えるおそれがあります。

機内では常に電源をお切り下さい。

その他の電子機器の使用につきましては 座席前のシートポケットの。

安全のしおりでご確認下さい。

皆様のご協力をお願い致します。

여러분

기장 XXX、사무장 000 하고 모든 객실 승무원이 비행기를 타고 손님을 환영합니다. 오늘

예정된 비행 시간은 이륙 후 2 시간 30 분입니다. 현재 도원 화창한 날씨,

온도는 섭씨 28 도입니다. 비행은 금연, 앉아 제대로 안전 벨트 매주시고 민간 항공 표준에 따라

완전히 전자 기기의 사용은 매거진 내의 유닛하세요. 감사합니다.

## 免稅品販售

各位貴賓：

我們將開始為您做免稅商品的銷售服務，有關物品的項目，請您參考機內雜誌，謝謝。

Ladies and Gentlemen, our flight attendant is going to provide you with our in-flight duty free products.

You are welcomed to read the catalog if you need any items purchased. Thank you.

皆様:

ただいまから 免稅品の販売を始めさせていただきます。

品物のご紹介について 機内誌をご参考ください。

손님 여러분

지금부터 면세품을 판매하고 있습니다. 원하시는 분은 좌석에 주문서를 작성하시어 승무원에게 전달해 주시기 바랍니다.

## 降落前機長報告

各位貴賓：

我們將在 10 分鐘後開始下降，預計 2 點 10 分降落，現在桃園的當地時間是 1 點 30 分，天氣晴朗，氣溫 大約是攝氏 28 度。當”繫緊安全帶”燈號亮起時，請勿於客艙內走動能使用洗手間。機長及全體機 員感謝大家搭乘本班機，希望能再次為大家服務。謝謝。

Ladies and Gentlemen, we will be landing at Vanung University at 10 past 2 p.m. The local time is now 1:30 p.m. The weather is clear and sunny. For your safety, please be seated and do not use the lavatory before the fasten seat belt sign is off. We hope you enjoy your flight with us. We are looking forward to serving you soon. Thank you.

皆様:

この飛行機は 10 分後降下開始いたします。

当地現在の時刻は 1 點 30 分 到着の予定時刻は 2 時 10 分

天氣は晴れ 氣溫は攝氏 28 度でございます。

シートベルトのサインが点灯しましたら お座席にお座りのままで

シートベルトをしっかりとお締めください。

化粧室のご使用もご遠慮ください。

本日のご搭乗ありがとうございました。

またのご搭乗をお待ちしております。

손님 여러분

우리는 10 분 후 감소 하기 습니다, 2시 10분 방문 할 거로 예상 되었습니다. 타오 위엔 이제 온도는 약 섭씨 28 도입니다, 날씨가 맑은 있습니다 현지 시간 오후 1:30 분 입니다. 안전 벨트 표시등이 켜져 있을 때, 이동하지 않고 화장실을 사용할 수 없습니다. 기장과 모든 승무원이 다시 서비스를 제공하기를 이 비행기를 타고 감사합니다.

## 降低飛行高度

各位貴賓：

繫緊安全帶的燈號已經亮起，請將安全帶繫緊，不要離開座位或使用洗手間，謝謝。

Ladies and Gentlemen, the fasten seat belt sign is on now, please fasten your seat belt and do not leave your seat and use the lavatory. Thank you for your cooperation 皆様:

ただいま シートベルトサインが点灯いたしました。シートベルトをしっかりと閉めください。化粧室のご使用もご遠慮ください。

손님 여러분

안전 벨트 표시등이 점등 되었습니다. 안전 벨트를 매 주시고 좌석을 떠나거나 화장실을 사용하지 마십시오 감사합니다.

## 降落後

各位貴賓

我們已經降落在萬能科技大學，為了您的安全,在飛機尚未完全停妥，繫緊安全帶燈號尚未熄滅，機門未打開前，請留在座位上，並保持行動電話關機，下機時請記得您的行李。機長及全體機員，非常感謝貴賓們搭乘本班機，祝各位萬事如意，謝謝。

Ladies and Gentlemen, we have already landed at Vanung University. For your safety, please do not leave your seat and unbuckle your seat belt until the fasten seat belt sign is off and do not turn on any of your mobile devices before the cabin door is opened. Please do not forget to bring your belongings with you. The captain and all of the cabin crew thank you for flying with us. We hope you have enjoyed the flight and we are looking forward to serving you in the near future. Thank you and good-bye.

皆様:

ただいま 萬能科技大学に着陸いたしました。

皆様の安全のため ベルト着用のサインが消えるまで お座席にお座りのままでお待ちください。

なお 携帯電話の電源は飛行機をお降りになりましてからおいれくださいますようお願いいたします。

お手荷物も忘れられないように十分ご注意ください。

本日のご搭乗ありがとうございます。

손님 여러분

우리 비행기는 만영 대학교에 도착했습니다. 여러분의 안전을 위해, 비행기가 완전히 멈춘 후

좌석벨트표시등이 꺼질 때까지 자리에서 기다려 주십시오. 휴대전화 사용하지 않고, 선반을

여실 때는 안에 있는 물건이 떨어질 수 있으니 조심해주시고, 내리실 때는 잊으신 물건이

없는지 다시 한번 확인해주시기 바랍니다.

\* 競賽辦法及高鐵廣播詞範例(中文、英文)如下

## 高鐵廣播詞參考範例

### 歡迎

各位旅客您好，歡迎搭乘台灣高鐵，本列車開往左營，沿途停靠板橋、桃園、新竹、台中、嘉義及台南站。祝您旅途愉快。

Ladies and gentleman, welcome aboard Taiwan High Speed Rail. This train is bound for Zuoying, stopping at Banqiao, Taoyuan, Hsinchu, Taichung, Chiayi and Tainan stations. We wish you a pleasant journey.

### 終點站

本列車即將抵達板橋站。列車到站後將開啟左側車門。

We will soon make a brief stop at Banqiao station. Doors will open on the left hand side.

本列車即將抵達終點站板橋站。下車時，請記得您的隨身行李，並且留意月台間隙。

We will soon be arriving at the terminal station Banqiao. Please make sure you have all your personal belongings with you, and mind the platform gap when alighting.

### 禁菸廣播

各位旅客您好，為維護車廂空氣品質，本列車全面禁止吸菸，違者依「菸害防制法」究責，謝謝您的配合。

Ladies and Gentlemen this is a No Smoking Train. Smoking in any part of the train is prohibited and liable to a fine. Thank you for your cooperation.

### 乘車服務指南

乘坐列車時，您可以參閱《乘車服務指南》或諮詢服務人員來了解車內服務設施的具體情況和使用方法。為了保持設備設施功能良好，請您在使用時多加愛護。

Please refer to the Train Service Guide or consult the crew members if you want to know more details and usage of the coach facilities.